

Pluteus
Periodico annuale di filologia

DIRETTORE

Alessandro VITALE-BROVARONE (Università degli Studi di Torino)

COMITATO DI REDAZIONE

Michela DEL SAVIO (Università degli Studi di Torino)

Piero Andrea MARTINA (CNRS-IRHT)

Graziella PASTORE (Bibliothèque nationale de France)

COMITATO SCIENTIFICO

Carlos ALVAR (Université de Genève)

Mario ASCHERI (Istituto storico italiano per il Medio Evo)

Stefano ASPERTI (Università di Roma “La Sapienza”)

Michel CACOUROS (École Pratique des Hautes Études)

Paola CIFARELLI (Università degli Studi di Torino)

Carla FROVA (Università di Roma “La Sapienza”)

Sylvie LEFÈVRE (Paris Sorbonne-Université)

Caterina MENICETTI (Université de Genève - Université de Lausanne)

Laura MINERVINI (Università degli Studi di Napoli “Federico II”)

Stephen MORRISON (Université de Poitiers)

Chiara PILOCANE (Archivio Ebraico B&A Terracini)

Diego QUAGLIONI (Università di Trento)

Richard TRACHSLER (Universität Zürich)

Baudouin VAN DEN ABEELE (Université catholique de Louvain)

*La rivista sottopone le proposte di articoli a un sistema di revisione
in “doppio cieco” (double-blind peer review)*

pluteus

11 (2021)



Edizioni dell'Orso
Alessandria

© 2021

Copyright by Edizioni dell'Orso s.r.l.

15121 Alessandria, via Rattazzi 47

tel. 0131.252349 – fax 0131.257567

e-mail: info@ediorso.it

<http://www.ediorso.it>

È vietata la riproduzione, anche parziale, non autorizzata, con qualsiasi mezzo effettuata, compresa la fotocopia, anche a uso interno e didattico. L'illecito sarà penalmente perseguibile a norma dell'art. 171 della Legge n. 633 del 22.04.1941

ISSN 0394-4883

ISBN 978-88-3613-210-2

Periodico registrato presso il Tribunale di Alessandria al n. 355 del 5 giugno 1987.

Direttore responsabile: Lorenzo Massobrio.

SOMMARIO

Tommaso Braccini, <i>'Foy grecque': il miraggio delle biblioteche di Costantinopoli e il fantasma del Libro di Lazzaro</i>	pag. 7
Gianmario Cattaneo, <i>Guglielmo Sirleto, Ricciardo Cervini, Roberto Bellarmino: una lettera sirletiana 'ritrovata' nel Fondo Cossilla della Biblioteca civica di Torino (con appendice di spigolature sirletiane)</i>	pag. 25
Attilio Cicchella – Thomas Persico, <i>Per l'edizione dei Cantari sulla 'Legenda aurea' di Cristofano Guidini (Rieti, Bibl. Paroniana, I.2.45)</i>	pag. 39
Matteo Luti – Marco Veneziale, <i>Il manoscritto Madrid, BNE, 1560 e la tradizione Tirrenica dell'Albertano romanzo</i>	pag. 107
Marco Maulu, <i>'Certes se je voloie lor propretez dire'. Un poème misogyne inédit du manuscrit BnF, fr. 25545</i>	pag. 139
Marco Merlo, <i>Iscrizioni e tipologie scritte su spade dal IX al XV secolo ...</i>	pag. 151
G. Matteo Roccati, <i>Fortune ailée : en marge de l'édition de la Moralité de Fortune et Povreté</i>	pag. 201
Chiara Tavella, <i>Le Mystère de la Résurrection d'Arnoul Gréban dans sa tradition imprimée : à propos des rapports entre les éditions anciennes</i>	pag. 249
Alessandro Vitale-Brovarone, <i>Esteve Cristian e i suoi: cinque lingue in contatto ad Avignone (sec. XV-XVII). London, Wellcome Library, MS 221 (I parte)</i>	pag. 281
Riassunti dei contributi e parole-chiave	pag. 317
Indice dei manoscritti	pag. 321

RIASSUNTI DEI CONTRIBUTI E PAROLE-CHIAVE

Tommaso BRACCINI (Università di Siena) — tommaso.braccini@unisi.it

'Foy grecque': il miraggio delle biblioteche di Costantinopoli e il fantasma del Libro di Lazzaro, pp. 7-23.

Abstract. The myth of the libraries of Constantinople continued to “sell well” among European collectors in the sixteenth century. There was no shortage of scam attempts, such as those witnessed by the French ambassador in Venice, Guillaume Pellicier, and with all likelihood the amazing library catalogues contained in the manuscript *Wien, ÖNB, Historicus graecus 98* were also conceived for similar purposes. One of them even featured a memorial, attributed to none other than the Lazarus risen from the dead, which would have been secreted by the Apostles and popes, according to a rumor which was perhaps reminiscent of the story of the Sibylline Books. The mention of this fabulous text, however, also reflected the pride of the ancient, albeit decayed, Greek intellectual capital of the Mediterranean.

Keywords. Libraries; Constantinople; Lazarus; Folktales; Greek manuscripts; Urban legends

Gianmario CATTANEO (Università del Piemonte Orientale) — gianmario.cattaneo@unipo.it

Guglielmo Sirleto, Ricciardo Cervini, Roberto Bellarmino: una lettera sirletiana 'ritrovata' nel fondo Cossilla della Biblioteca Civica di Torino (con appendice di spigolature sirletiane), pp. 25-38.

Abstract. The article deals with a letter written by the future cardinal Guglielmo Sirleto (1514-1585) to Alessandro Cervini concerning Ricciardo Cervini and Robert Bellarmine and their joining the Society of Jesus. This letter was mentioned in Daniello Bartoli's *Life of Robert Bellarmine* (1678), but then it went lost: now the author has re-discovered it in Turin's Biblioteca Civica, among the documents of the “Fondo Cossilla”. An edition of Sirleto's letter with a commentary is offered, together with an appendix containing a series of critical notes to some texts regarding Sirleto, Marcello Cervini and their entourage.

Keywords. Guglielmo Sirleto; Robert Bellarmine; Society of Jesus; Biblioteca Civica Centrale of Turin; Pope Marcellus II Cervini.

Attilio CICHELLA (Università di Torino) — attilio.cicchella@unito.it

Thomas PERSICO (Università di Bergamo) — thomas.persico@unibg.it

Per l'edizione dei Cantari sulla «Legenda aurea» di Cristofano Guidini (Rieti, Bibl. Paroniana, ms. i.2.45), pp. 39-105.

Abstract. The essay is the first critical analysis of the collection of cantari on the *Legenda aurea* preserved in the *cod. Rieti, Bibl. Paroniana, ms. I.2.45* and attributed to one of Catherine of Siena's disciples, Cristofano di Gano Guidini. After a preliminary study of the sylloge and its author, we offer an essay on the edition containing the only extant texts, respectively at the beginning and at the end of the collection (I. *Di santo Andrea*; LXXXII. *De santa Caterina*). The texts are accompanied by some remarks on their sources and metrics.

Keywords. Cantari; Legenda aurea; hagiography; Iacopo da Varazze; Cristofano Guidini; Caterina da Siena.

Matteo LUTI (CNR - Istituto Opera del Vocabolario Italiano) — luti@ovi.cnr.it

Marco VENEZIALE (Universität Zürich) — marco.veneziale@uzh.ch

Il manoscritto Madrid, BNE, 1560 e la tradizione tirrenica dell'Albertano romanzo, pp. 107-137.

Abstract. This essay examines the manuscript 1560 (late 13th century), preserved in the Biblioteca Nacional de España in Madrid. The manuscript is a Latin witness of the *Moral Treatises* by Albertano da Brescia. By retracing the Latin and vernacular tradition of the text, we argue that the context of production of the examined manuscript is the Pisan-Genoese workshop.

Keywords. Medieval vernacular translations (volgarizzamenti); Albertano da Brescia; Manuscript production in Genoa; Manuscript decoration; Textual Criticism.

Marco MAULU (Università di Sassari) — mmaulu@uniss.it

Certes se je voloie lor propretez dire. Un poème misogynne inédit du manuscrit BnF, fr. 25545, pp. 139-150.

Abstract. This contribution focuses on an as yet unedited misogynist poem included in a miscellaneous manuscript, the BnF, fr. 25545. The text itself was probably composed at the beginning of the 13th century. Despite its shortness, some linguistic features indicate a possible Picard origin. The primary source of this composition is the well-known renowned misogynist poem known as *Chastie-musart*.

Keywords. Manuscript BnF fr. 25545; Misogyny; Chastie-musart; Critical edition; Unicum.

Marco MERLO (Museo delle Armi “Luigi Marzoli” di Brescia) — marco.merlo03@gmail.com

Iscrizioni e tipologie scritte su spade dal IX al XV secolo, pp. 151-199.

Abstract. Sword inscribing represent a vast and complex phenomenon throughout the Middle Ages. Soviet scholars had imprinted functional subdivisions between the different types of swords of different eras, between “Frankish” and “Romanesque” swords. This subdivision was also functional for the analysis of the inscriptions, allowing a further classification into 9 types (to which signatures are added) precisely on the basis of the texts carved on the blades. The variety of texts is abundant, and for the most part it is still difficult to work out other, more functional criteria for their classification. However, considering their graphic forms, sword inscribing turns out to be a phenomenon of European significance, featuring widely shared texts, characters and decorations, also found in contemporary iconography. The same method is applied to Gothic swords from the fourteenth century up to the beginning of the sixteenth century, which were enriched with inscriptions on other elements besides the blade (pommels, hilts, rain guards and grips). A complex picture emerges, which sheds light not only on the evolution of arms and military fields, but also on the cultural, textual, paleographic, linguistic and artistic aspects of the phenomenon.

Keywords. Swords; Frankish; Romanesque; Gothic; Inscriptions.

G. Matteo ROCCATI (Università di Torino) — giovanni.roccati@unito.it

Fortune ailée : en marge de l'édition de la Moralité de fortune et povreté, pp. 201-247.

Abstract. A detail in the text of the *Moralité de Fortune et Povreté* (dating back to the third quarter of the 15th century) shows that Fortune is winged. Such a representation, which refers to the classical goddess and which will be taken up in the Renaissance, was new at the time: in the Middle Ages Fortune had no wings and its constant attribute was the wheel. The article examines the textual and iconographic medieval testimonies of the representation of Fortune. A miniature of the *Chevalier errant* by Thomas de Saluces, produced in the workshop of the Master of the *Cité des Dames*, seems to be at the origin of the evolution of the figure, an evolution which remained marginal throughout the 15th century, but that appears in the illustration of some manuscripts, such as Laurent de Premierfait's translation of Boccaccio's *De casibus virorum illustrium* and, possibly, in Christine de Pizan's *Livre de la mutacion de Fortune*.

Keywords. Iconography; Maître de la *Cité des dames*; Giovanni Boccaccio; Tommaso di Saluzzo; Christine de Pizan.

Chiara TAVELLA (Università di Torino - Université Sorbonne-Nouvelle, Paris 3) —
ch.tavella@unito.it

Le Mystère de la résurrection d'Arnoul Gréban dans sa tradition imprimée : à propos des rapports entre les éditions anciennes, pp. 249-280.

Abstract. This paper discusses the ancient editions of Arnoul Gréban's *Mystère de la Résurrection* and their relations. The analysis of a sample of variants allows us to divide the prints into separate groups and to formulate some hypotheses about the editorial choices made by publishers or by their collaborators. The results of this first survey show that while the text does not feature major variations in content, it was revised several times. This fact is particularly interesting because these editions developed in the so-called transition period from Middle French to Preclassic French. Their classification is therefore a first step towards a more in-depth analysis which will also take into account their graphic variants.

Keywords. Medieval theatre; Middle French; Textual bibliography; Ancient editions; Book history.

Alessandro VITALE-BROVARONE (Università di Torino) — alessandrovitalebrovarone@
gmail.com

Esteve Cristian e i suoi: cinque lingue in contatto ad Avignone (sec. XV-XVII). London, Wellcome Library, MS 221 (I parte), pp. 281-315.

Abstract. The contribution is an edition of the diary of a family of Bourg-en-Bresse (a Francoprovençal speaking area) who moved to Avignon (Provençal speaking area), a multilingual centre (French, Italian, Latin). The remarkable time span of the diary (15th-19th centuries) allows a diachronical observation of languages in contact, which will be detailed in the next issue.

Keywords. London, Wellcome Library, MS 221; Latin; French; Franco-Provençal; Avignon.

INDICE DEI MANOSCRITTI

- AIX-EN-PROVENCE
Bibliothèque municipale (Bibliothèque Méjanès)
1800: 234n, 240
- ALBI
Bibliothèque municipale (Médiathèque Pierre-Amalric)
76: 230, 240
- AMIENS
Bibliothèque municipale (Bibliothèque Louis Aragon)
216: 220, 240
- ARRAS
Bibliothèque municipale (Médiathèque de l'Abbaye Saint-Vaast)
587: 219, 240
- AYLESBURY
Waddesdon Manor - The Rothschild collection
8 (2958): 225, 240
11 (2957): 236n
- BALTIMORE
Walters Art Museum
W.143: 219n, 240
W.310: 233n, 240
W.314: 231, 240
W.315: 230, 240
W.318: 236, 240
- BASEL
Universitätsbibliothek
D III 12: 236n, 240
- BERGUES
Bibliothèque patrimoniale
63: 226, 240
- BERGAMO
Biblioteca civica Angelo Mai
MA 426: 114n, 115n
MA 465: 115n
- BESANÇON
Bibliothèque municipale
475: 125, 137
- BERLIN
Staatsbibliothek - Preussischer Kulturbesitz
Ham. 390: 236n, 240
lat. fol. 25 (1025): 233n, 240
- BERN
Burgerbibliothek
Cod. 120.II: 236n, 240
Cod. 218: 233n, 240
- BOLOGNA
Biblioteca del Real Collegio di Spagna
179: 115n
- BOULOGNE-SUR-MER
Bibliothèque municipale (Bibliothèque des Annonciades)
55: 220n, 240
- BRUXELLES
KBR
9078: 235n, 240
9294-9295: 220n, 240
9392: 235n, 240

- 9508: 235n, 240
 9510: 236n, 240
 9543: 233n, 240
 9548: 233n, 240
 10220: 234n, 240
 10228: 233n, 240
 10317-10318: 116
 11526: 126
 14682: 236n, 240
 IV 920: 230, 240
- BUDAPEST
 Egyetemi Könyvtár (Biblioteca
 Universitaria)
 Cod. it. 1: 116
- CAMBRAI
 Bibliothèque municipale (Le
 Labo - Cambrai)
 239: 234n, 240
 686: 231, 240
- CAMBRIDGE
 Corpus Christi College, Parker
 Library
 66: 236n, 240
 Newnham College Library
 900 (5): 235n, 240
 Trinity Hall, Old Library
 12: 233n, 240
- CAMBRIDGE (MASS.)
 Harvard University, Houghton
 Library
 Richardson 31: 235n, 240
- CARPENTRAS
 Bibliothèque Inguimbertaine
 622: 226, 240
- CESENA
 Biblioteca Malatestiana
 D.XIV.1: 233n, 240
- CHANTILLY
 Musée Condé
 295 (566): 236n, 240
 296 (1512): 236n, 241
 346 (1561): 236n, 241
 482 (665): 219n, 241
 493 (1668): 235n, 241
 494 (567): 235n, 241
 614 (1691): 250n
 728 (312): 236n, 241
 857 (602): 231, 241
 858 (487): 227, 241
 859 (402): 231, 241
 860 (401): 227n, 228n, 241
- CHICAGO
 University Library
 1380: 219n, 241
- COLOGNY (GENÈVE)
 Fondation Martin Bodmer
 49: 235n, 241
 174: 227, 241
- DEN HAAG
 Koninklijke Bibliotheek
 71 E 68: 235n, 241
 72 A 22: 220n, 241
 74 G 27: 235n, 241
 78 D 40: 236n, 241
 78 D 42: 235n, 241
 Museum Meermanno - Huis van
 het boek
 10 A 17: 236n, 241
- DIJON
 Bibliothèque municipale
 562: 236n, 241
- DOUAI
 Bibliothèque municipale (Bi-
 bliothèque Marceline Des-
 bordes-Valmore)
 766: 233n, 241

- DRESDEN
 Sächsische Landesbibliothek –
 Staats- und Universitätsbiblio-
 thek
 Mscr.Dresd.Oc. 75-76:
 Naz. II. VIII. 49: 113n,
 114n, 118
 Naz. II. IX. 165: 114n
 Biblioteca Riccardiana
 1004: 88, 89
 1254: 60
 1317: 114n
 1467: 115n
 1538: 114n, 116n
 1737: 118
 2871: 74
- EDINBURGH
 National Library of Scotland
 Advocates Library 1.1.2:
 229n, 241
- ERLANGEN
 Universitätsbibliothek Erlan-
 gen-Nürnberg
 H62/MS 2361: 235n, 241
- FERRARA
 Biblioteca Comunale Ariostea
 Cl. II 217: 115n
- FIRENZE
 Archivio di Stato
 Pelli Bencivenni, Pergame-
 ne, n. 11: 88n
 Biblioteca Medicea Laurenziana
 Ashb. 123: 132
 Ashb. 396: 67n
 Ashb. 539: 114n
 Gaddi reliqui 143: 117
 Med. Palat. 228: 239n, 241
 Plut. 27.1: 70n
 Plut. 89 sup. 64: 113n
 Biblioteca nazionale centrale
 Conv. soppr. C.III.1266:
 236n, 241
 Conv. soppr. F.IV.776: 113,
 118
 Magl. XXXVIII 127: 118
 Magl. XL 41: 118
 Naz. II. II. 16: 114n
 Naz. II. II. 82: 114n
 Naz. II. III. 131: 115n
 Naz. II. III. 272: 113, 117
 Naz. II. IV. 111: 113, 114n
- GENÈVE
 Bibliothèque de Genève
 Comites latentes 112: 111n,
 117, 118
 fr. 178: 219n, 241
 fr. 182: 236n, 241
 fr. 190/1-2: 222, 241, 247
 fr. 191: 241
- GENÈVE-COLOGNY vd. COLOGNY
- GENOVA
 Biblioteca universitaria
 B.IV.13: 231, 241
- GENT
 Universiteitsbibliotheek
 2: 234n, 241
- GLASGOW
 University Library, Archives and
 Special Collections
 Hunter 60 (T.2.18): 234n,
 241
 Hunter 208 (U.1.12): 227,
 241
 Hunter 371-372 (V.1.8-9):
 227, 241
- GRENOBLE
 Bibliothèque municipale (Bi-
 bliothèque d'étude et du patri-

- moine)
608 Rés.: 219n, 241
- HEILIGENKREUZ
Bibliothek des Zisterzienserstifts
130: 236n, 241
- JENA
Thüringer Universitäts- und
Landesbibliothek
El. f° 87: 235n, 241
95-96: 226n, 241
- LE MANS
Bibliothèque municipale (Mé-
diathèque Louis-Aragon)
6: 250n
- LEIDEN
Universiteitsbibliotheek
Vossius gall. f° 3: 230, 241
- LILLE
Bibliothèque municipale
391 (175): 235n, 241
- LISBOA
Museu Calouste Gulbenkian
LA 136: 233n, 241
- LONDON
British Library
Add. 6158: 121n
Add. 10294: 236n, 241
Add. 10341: 234n, 241
Add. 11696: 227, 242
Add. 15434: 236n, 242
Add. 17811: 236n, 242
Add. 18750: 230, 242,
Add. 21410: 231n, 242
Add. 21602: 234n, 242
Add. 23145: 184
Add. 31840: 219n, 242
Add. 35321: 227, 242
- Add. 39658: 236n, 242
Add. 42133: 219n, 242
Add. 47682: 236n, 242
Cotton Tib. A VII: 235
Harley 621: 227, 242
Harley 3577: 235n, 242
Harley 4373: 235, 242
Harley 4376: 235n, 242
Harley 4425: 219n, 242
Harley 4431: 235n, 242
Royal 12 F VII: 236n, 242
Royal 14 E V: 230, 242
Royal 16 F IV: 236n, 242
Royal 18 D II: 236n, 242
Royal 18 D VII: 227, 230,
242
Royal 19 A IV: 223, 234n,
242
Royal 20 C IV: 223n, 224,
242
Royal 20 C VIII: 236n, 242
Royal 20 D I: 233n, 242
Stowe 54: 233n, 242
Westminster Abbey Library
22: 236n, 242
The Wallace Collection
M 320: 233n, 242
Wellcome Library
221: 281-314
- LOS ANGELES
J. Paul Getty Museum
42 (91.MS.11): 234n, 242
63: 222, 242
Ludwig XV 7 (83.MR.177):
219, 242
- MADRID
Biblioteca nacional de España
1560: 107-137
- MÂCON
Bibliothèque municipale
95: 234n, 242

MANCHESTER

John Rylands University Library
Fr. 164: 226n, 242

MILANO

Biblioteca Ambrosiana
M 76: 328

MONTPELLIER

Bibliothèque universitaire histo-
rique de Médecine
H 248: 236n, 242
H 265: 234n, 242

MÜNCHEN

Bayerische Staatsbibliothek
Cod. gall. 6: 228, 242
Cod. gall. 11: 235n, 242
Cod. lat. 4660: 236n, 242
Cod. lat. 17404: 236n, 242

NEW HAVEN

Yale University, Beinecke Li-
brary
215: 220n, 242
887: 231n, 242

NEW YORK

Pierpont Morgan Library
G.32: 219n, 242
G.35: 228, 242
M.48: 219n, 243
M.132: 219n, 243
M.185: 219n, 243
M.222: 233n, 243
M.224 II: 236n, 243
M.324: 219n, 243
M.342-343: 228, 243
M.346: 184
M.396: 234n, 243
M.503: 219n, 243
M.638: 185
M.876: 236n, 243
M.907: 236n, 243

M.948: 219n, 243

M.1057: 231, 243

The New York Public Library
Spencer 17: 233n, 243

OXFORD

Bodleian Library
Bodl. 265: 227n, 228, 230n,
243
Bodl. 421: 235n, 243
Canon. Ital. 223: 116
Canon. Ital. 267: 52
Douce 195: 219n, 243
Douce 203: 235n, 243
Douce 298: 234n, 243
Douce 332: 219n, 243
Douce 371: 219n, 243
Selden Supra 57: 219n, 243

PADOVA

Biblioteca universitaria
1004: 115n
Biblioteca civica
B.P. 954: 184n

PARIS

Bibliothèque de l'Arsenal
3525: 233n, 243
5113: 236n, 243
5191: 227n, 228, 243
5192: 228, 243
5193: 184n, 215n, 222, 243
5202: 236n, 243
5209: 219n, 243
5281: 230, 243
6431: 250n, 254n
Bibliothèque de l'Institut de
France
264: 234n, 243
Bibliothèque Mazarine
3469: 236n, 243
3878: 227n, 228, 243
3879: 231, 243
3880: 231, 243

- 3882: 234n, 243
- Bibliothèque nationale de France
- fr. 23: 220, 224, 243
- fr. 25: 220n, 243
- fr. 27: 220n, 243
- fr. 46: 235n, 243
- fr. 127: 228, 243
- fr. 128: 229n, 243
- fr. 130: 228, 243
- fr. 131: 227n, 229, 230n, 243
- fr. 132: 229, 243
- fr. 143: 233n, 244
- fr. 146: 233n, 244
- fr. 172: 220n, 244
- fr. 224: 234n, 244
- fr. 225: 234n, 244
- fr. 226: 222, 244
- fr. 227: 230, 244
- fr. 228: 230n, 244
- fr. 229: 209n, 229, 244
- fr. 230: 229, 244
- fr. 231: 230, 244
- fr. 232: 229, 244
- fr. 233-234: 229, 244
- fr. 235-236: 229, 244
- fr. 237: 231, 244
- fr. 238: 231, 244
- fr. 290: 235, 244
- fr. 329: 236n, 244
- fr. 372: 233n, 244
- fr. 380: 219n, 244
- fr. 400: 234n, 244
- fr. 566: 233n, 244
- fr. 577: 234n, 244
- fr. 597: 229, 244
- fr. 603: 235, 244
- fr. 606: 235n, 244
- fr. 802: 219n, 244
- fr. 809: 234n, 244
- fr. 815: 250n
- fr. 816: 250n
- fr. 829: 235n, 244
- fr. 1098: 233n, 234n, 244
- fr. 1100: 234n, 244
- fr. 1121: 231, 244
- fr. 1142: 117, 119-122, 124, 125, 128-136
- fr. 1186: 236n, 244
- fr. 1262: 236n, 244
- fr. 1266: 236n, 244
- fr. 1275: 236n, 244
- fr. 1550: 250n
- fr. 1560: 219n, 244
- fr. 1564: 219n, 244
- fr. 1565: 219n, 244
- fr. 1567: 219n, 244
- fr. 1570: 219n, 244
- fr. 1581: 233n, 244
- fr. 1584: 233n, 244
- fr. 1586: 233n, 244
- fr. 1593: 233n, 244
- fr. 1654: 236n, 245
- fr. 1696: 236n, 245
- fr. 1949: 234n, 245
- fr. 1989: 236n, 245
- fr. 2186: 233n, 245
- fr. 2195: 219n, 245
- fr. 2685: 236n, 245
- fr. 6272: 220n, 245
- fr. 6445: 235n, 245
- fr. 9197: 233n, 245
- fr. 9221: 233n, 245
- fr. 12559: 210n, 218, 245
- fr. 12595: 219n, 245
- fr. 14968: 233n, 245
- fr. 15064-15065: 250n
- fr. 15459: 250n
- fr. 16994: 223, 245
- fr. 16995: 229, 245
- fr. 19093: 233n, 245
- fr. 19137: 234n, 245
- fr. 20086: 229, 245
- fr. 20124: 236n, 245
- fr. 20125: 233, 245
- fr. 20130: 236n, 245
- fr. 22545: 233n, 245
- fr. 24289: 230, 245

- fr. 24307: 230, 245
 fr. 24388: 219, 245
 fr. 24392: 219n, 245
 fr. 25526: 219n, 245
 it. 74: 89,
 lat. 6643: 233n, 245
 lat. 7239: 115n
 lat. 11560: 236n, 245
 lat. 17165: 234n, 245
 lat. 18014: 184n
 nouv. acq. fr. 12908: 250n
 nouv. acq. fr. 14043: 250n
 nouv. acq. fr. 18637: 250n
 nouv. acq. lat. 669: 123, 124
 néerl. 1: 225
 Rothschild 2973 (979 a):
 224, 245
 Bibliothèque Sainte-Geneviève
 1128: 229, 245
 1129: 231, 245
 1132: 234n, 245
 Collection particulière de M.
 Scheler
 senza segnatura, *olim* Phil-
 lipps 3684: 231n
 Musée du Petit Palais
 Dutuit 114: 234, 245
- PAVIA
 Museo civico
 Sezione Arti Minori 921-
 926: 222n, 245
- PERPIGNAN
 Bibliothèque municipale (Mé-
 diathèque centrale)
 128 (*canzoniere provenzale*
p): 123
- PERUGIA
 Biblioteca comunale Augusta
 1067 (N18): 67n
- PHILADELPHIA
 University of Pennsylvania Li-
 brary
 Codex 744 (MS Latin 107):
 126
 LJS 255: 231n, 245
 Museum of Arts
 1945-65-3: 219n, 245
 Rosenbach Museum and Library
 439/16: 235n, 245
- PISTOIA
 Biblioteca comunale Forteguer-
 riana
 A 53: 113n, 117
- PRINCETON
 University Library
 Garrett 126: 219n, 246
- RIETI
 Biblioteca comunale Paroniana
 I.2.45 (*già G.III.38*): 39, 87
- ROMA
 Biblioteca nazionale centrale
 “Vittorio Emanuele II”
 Vitt. Em. 1416: 67n
 Biblioteca dell’Accademia na-
 zionale dei Lincei e Corsiniana
 44 A 7: 333
- ROUEN
 Bibliothèque municipale (Bi-
 bliothèque patrimoniale Villon)
 1044 (O.4): 233n, 246
 1440 (U.25): 229, 246
 3045 (Leber 817): 234, 246
- SAN DANIELE DEL FRIULI
 Biblioteca comunale Guarneri-
 ana
 200: 88
- SAN MARINO (CAL.)

- Henry E. Huntington Library
 HM 268: 224, 235n, 246
 HM 936: 224, 246
 HM 937: 229, 234, 246
 RB 85076: 231, 246
- SANKT-PETERBURG
 Rossiiskaia Natsionalnaia Biblioteka (Biblioteca nazionale di Russia)
 Fr. F. v. XV. 6: 236n, 246
 Lat. Q. v. I, 78: 187
 Prov. F. v. XIV, 1: 187
- SIENA
 Archivio di Stato
 Ospedale di Santa Maria della Scala, 1188: 40
 Biblioteca comunale degli Intornati
 I.II.3: 59n
 I.II.5: 114n
 I.IV.9: 76
 I.V.22: 75
 I.V.25: 47
 I.V.26: 47n
 I.VI.4: 113
 I.VI.14: 39n
- STUTTGART
 Württembergische Landesbibliothek
 Don. 123: 236n, 246
- TORINO
 Biblioteca civica centrale
 Fondo Luigi Nomis di Cossilla, mazzo 40, fasc. n° 2 (Guglielmo Sirloto): 25, 30-33
 Biblioteca Nazionale Universitaria
 L.V.6: 219, 246
- TROYES
 Bibliothèque municipale (Médiathèque Jacques-Chirac)
 471: 231, 246
- UTRECHT
 Universiteitsbibliotheek
 1335: 234n, 246
- VALENCIA
 Biblioteca de la Universidad
 387: 220n, 246
 1327: 220n, 246
- VATICANO (CITTÀ DEL)
 Biblioteca Apostolica Vaticana
 Barb. lat. 4065: 59, 66
 Ott. gr. 15: 35, 36n
 Pal. lat. 1066: 236n, 246
 Vat. gr. 1896: 38
 Vat. lat. 6177-6178: 26n, 36-37
 Vat. lat. 4776: 236n, 246
 Vat. lat. 7320: 235n, 246
- VENEZIA
 Biblioteca nazionale Marciana
 ital. II 1173: 116
 fr. app. 44: 229n, 246
 Museo Correr
 Cicogna 1333: 115n
- WASHINGTON
 Library of Congress
 Lessing J. Rosenwald collection, 427: 232n, 246A
 Lessing J. Rosenwald collection, 535: 232n, 246
- WIEN
 Österreichische Nationalbibliothek
 hist. gr. 98: 12
 122: 225, 246
 2352: 236n, 246
 2543: 236n, 246

2544: 235n, 246
2559: 234n, 246
2560: 231, 246
2591: 236n, 246
2595: 234n, 246
2621: 233n, 246
Ser. n. 12766: 222

WOLFENBÜTTEL

Herzog-August Bibliothek

Guelf. 1.15.1 Aug. fol.:
236n, 246
Guelf. A.3 Aug. fol.: 229-
230, 246

CODICE ETICO DI *PLUTEUS*

Pluteus è una rivista scientifica annuale, i cui articoli sono sottoposti in forma anonima al giudizio di specialisti dell'argomento (*peer reviewed*). Il suo codice etico segue le linee guida per le pubblicazioni elaborato da *COPE: Best Practice Guidelines for Journal Editors*. Tutte le parti coinvolte (direttori, redattori, specialisti valutatori, autori) conoscono e condividono i contenuti del codice stesso.

1. DIRETTORE, COMITATO DI REDAZIONE E COMITATO SCIENTIFICO

Decisioni sulla pubblicazione

Il Direttore e il Comitato di redazione di *Pluteus* sono responsabili dell'approvazione degli articoli proposti per la pubblicazione. Il Direttore il Comitato di redazione prima dell'approvazione si consultano con il Comitato scientifico e con specialisti dell'argomento al fine di procedere con criterio all'approvazione. Il Direttore e il Comitato di redazione sono comunque responsabili in ultima istanza della decisione di pubblicare gli articoli sottoposti.

Correttezza

Il Direttore e il Comitato di redazione valutano i contributi proposti per la pubblicazione sulla rivista *Pluteus* in base al loro contenuto, senza alcuna discriminazione di origine etnica, genere, orientamento sessuale, religione, cittadinanza, orientamento politico degli Autori. L'unica condizione è l'alta dignità scientifica del contributo e la sua originalità, nonché la pertinenza con le tematiche e le metodologie di elezione della rivista stessa, come si rilevano chiaramente dalla tradizione di *Pluteus*.

Riservatezza

Il Direttore, il Comitato di redazione e i componenti del Comitato scientifico si impegnano a non rivelare informazioni sugli articoli proposti ad altre persone che non siano l'Autore, i Valutatori esterni e l'Editore.

Conflitto di interessi e divulgazione

Il Direttore, il Comitato di redazione e tutte le persone coinvolte nella costruzione della rivista si impegnano altresì a non adoperare i risultati degli articoli in proprie ricerche senza il preventivo consenso scritto dell'Autore ovvero senza indicazione della fonte secondo le normali consuetudini della ricerca scientifica.

2. SPECIALISTI VALUTATORI

Contributo alla decisione editoriale

Il giudizio in forma anonima di specialisti dell'argomento (*peer reviewed*) degli articoli proposti a *Pluteus* coadiuva il Direttore e il Comitato di redazione nella decisione circa

la l'opportunità della loro pubblicazione. Esso inoltre può aiutare l'Autore a migliorare il proprio contributo laddove necessario.

Rispetto dei tempi

Lo specialista contattato che, presa visione del contributo, non si senta adeguato a esprimere un giudizio ponderato o che non possa svolgere il proprio incarico nei tempi richiesti deve comunicare tempestivamente al Direttore e al Comitato di redazione la sua rinuncia.

Riservatezza

Ogni contributo sottoposto a specialisti della materia per un giudizio in forma anonima è riservato.

Imparzialità e indicazioni

Il giudizio, redatto utilizzando la scheda che viene fornita dal Comitato di redazione, dev'essere imparziale, adeguatamente motivato (in senso sia positivo sia negativo) ed espresso in maniera chiara (con indicazioni precise relative all'eventuale bibliografia trascurata o agli errori presenti). Non è ammessa alcuna forma di valutazione offensiva o immotivata.

Conflitto di interessi e divulgazione

Le informazioni ricavate durante il processo di lettura dell'articolo dallo specialista incaricato di esprimere il proprio giudizio sono confidenziali e non possono essere usate per fini personali. I *referee* sono tenuti a non accettare in lettura articoli per i quali sussista un conflitto di interessi.

3. AUTORI

Originalità e plagio

Gli Autori sono tenuti a dichiarare che il loro contributo è originale in ogni sua parte e che tutti i precedenti lavori utilizzati sull'argomento sono adeguatamente citati e valorizzati. L'Autore è tenuto a fornire la corretta indicazione delle fonti e dei contributi menzionati nell'articolo.

Paternità dell'opera

La paternità dell'articolo dev'essere assegnata con chiarezza. Se altri studiosi hanno partecipato alle fasi della ricerca, il loro contributo deve essere esplicitamente riconosciuto. Per i lavori scritti a più mani, devono essere correttamente indicati i nomi dei coautori, che approvano la redazione finale del contributo ed esprimono il consenso per la pubblicazione.

Conflitto di interessi/e e divulgazione

Gli Autori sono tenuti a dichiarare che non sussistono conflitti di interessi/e che potrebbero avere condizionato i risultati o le interpretazioni proposte. Gli Autori devono indicare gli eventuali Enti finanziatori della ricerca e/o del progetto che hanno reso possibile, parzialmente o integralmente, la ricerca di cui l'articolo è frutto.

Pluteus
Periodico annuale di filologia

ISSN 0394-4883

Prezzi e condizioni di abbonamento

La sottoscrizione dell'abbonamento annuo (comprensivo di spese di spedizione) costa:

- € 50,00 (per l'Italia)
- € 65,00 (per l'Europa)
- € 85,00 (per i Paesi extraeuropei e Svizzera).

Il costo dei volumi singoli è di € 55,00 (+ spese di spedizione a seconda del Paese di destinazione).

Il pagamento può essere effettuato:

- con carta di credito, attraverso il link <https://cc.ediorso.it/> (circuito PayPal)
- mediante bonifico bancario (IBAN IT22J0306910400100000015892, Swift BCITITMM specificando la causale) a favore di Edizioni dell'Orso S.r.l., Via Urbano Rattazzi, 47 – 15121 Alessandria

Tel. +39 0131 252349 - Fax +39 0131 257567

www.ediorso.it

ordini@ediorso.it

Finito di stampare nel novembre 2021
da Litogì in Milano
per conto delle Edizioni dell'Orso